加拿大興隆有限公司
TAI HING COMPANY LTD
65 E Pender St. Vancouver
電話 MU 4-1028

代理 中國冰雪大明蝦
零沽批發 極表歡迎

特價推銷 每包二十七元
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30
五十磅 超等味精 每箱七元五毛
五磅庄 台灣馬蹄 每箱六元五毛
五磅庄 台灣竹筍 每箱四元五毛
五百包 茉莉花茶 每箱三元七五
五百包 豉油包仔
（購買十箱 贈送壹箱）
五十磅 南華炸麵 每磅四毛壹仙
蘇梅醬包 白芝蔴 大杏仁 竹筷子 飲館什貨
付貨快捷 特價期限本月底止

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
341 Yorkville Ave
Vancouver 4, B.C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

林普安接運貨物行李
代辦往碼頭寄貨，
取貨手續，價錢相宜
電話 874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關偉

神雕俠侶

第九十七回

金庸著

（一一〇八）

恩恩怨怨

其實中間變化多端，臉上喜怒哀樂，怪伏百出，敵人一見，登時心神離以自制，我喜敵喜，我憂敵憂，終至聽命於我，此乃無聲無影的勝敵之法，比之以長嘯尖叫鎮懾敵人又是高出一籌，」周伯通道：「這是從九陰眞經的懾心大法中變化出來的麼？」楊過道：「正是！」周伯通道：「那麼「倒行逆施」呢？」楊過突然頭下脚上，倒過身子，拍出一掌，說道：「這是「倒行逆施」的三十七種變化之一，」周伯通點頭道：「那是源自西毒歐陽鋒的武功了，」楊過站直身子，道：「不錯，不過我這掌法逆中，有正反相合，自相矛盾，不能自圓其說，」周伯通想了片刻，不明其中之理，問道：「那是什麼？」楊過道：「此中詳情，可不足爲外人道了，」周伯通「恩」了一聲，不再說話，心知再問下去，楊過是決計不肯再說的了。

郭襄在一旁看着，見他搔耳摸腮，神情惶急，不由得生了憐憫之心，走到他的身邊，低聲道：「周老爺子，到底你爲什麼定然不肯去見瑛姑？我們一齊想個法兒，求大哥哥把這套掌法教你，好不好？」

周伯通嘆了一口長氣，說道：「這是我少年時的胡塗事，說出來實在難以啓齒，」郭襄道：「怕什麼啊？你說了出來，比藏在心中還舒服些，我跟你說，我做了錯事，爹爹媽媽問起，我從不隱瞞，給爹媽責罵一場，也就完了，否則撒個謊兒騙了過去，自己反而做（下從足）得離過，這一次我悄悄出來，爹媽知道了一定要生氣，可是已經出來了，我也不會瞞着不說，」周伯通見她臉上一派天眞無邪的神色，又望了望楊過，說道：「好，我把少年時的胡塗事跟你說了，你可不許笑話，」郭襄說道：「誰笑話你了？」拉着他的手，親親熱熱的挨在他身旁，道：「你就當是說旁人的事，要不然就當是說個故事，待會兒，我也說一件我做過的壞事給你聽」

周伯通看着她文秀的小臉，笑道：「你也做過壞事麼？」郭襄道：「自然，你以爲我不會做？」周伯通道：「好，那你說一件給我聽聽，」郭襄道：

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解答
電話 255-8874 司理人黃植蓮啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。
請電 872-1088 254-2823
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-765
新到大帮
ABC 西德鳳筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人 溫日隆
遺囑 各種文件 代理實業買賣
四邦梳銀行式樓總街與片打街請入正門人可矣
電話 MU. 1-6513

桃園
HO INN CHOP SUEY
70 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B.C.
684-3743 684-4822
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大廳小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
經濟時菜 粥粉麵飯 星期美點 各樣色餅 龍鳳禮餅 自磨 鮮沙河粉
歡迎外賣 目錄印備 函索即奉

華大酒樓
MAIN DRIVE
34 Main Vancouver B.C.
酒席四十四餐 電話 MU 4-8634
專配西藥 化妝香品 各種補丸 冲咖啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
承理賀宴衍席

KING SUK CO 國光公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
髮88
電話 492
各物人宗 中式菜 蘇杭雜貨 應有盡有 時裝 各款小衫 餐館用衣 褸仔廚衣 廚褲男女 衣裳

馬君寰
專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐 具政府牌照
優特僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八五

腊味專家 精製腊味 鮮美全球 僑胞日備 豪飲奉
腊味製造廠
450-460 Hastings E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254 7241

強華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave. Vancouver 4
四三一號 番林比亞街 電話 684-882
銷售及修理各廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意

雲島華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜，備時電話，快捷奉命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新鮮味
Supreme White

誌里冷氣工程
專科大小商業冰房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記漆油公司
修裝 承接坭水木工傢俬 私各等大小工程 忠誠爲僑胞服務 工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線 個性前程線 壽夭窮通紋 接批八字書 外埠郵寄到 英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓一一三號房候教 電話六八五·九〇六四

建興建築公司
承接裝修 土木工程
電話 PE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話253-6544
地址：卑路乍六佐治街

驗眼 專家 兼較眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg,
年十卷遼留行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
一切需要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物品，不宜存在寓中，以免火燭或盜窃之損失，如保險此項物品，本行備有保險箱保管，每年只收租金七元五毛。
事務部司理：馬瑞華啓
最近加民在港換換五五七五
最近美民在港換換六〇五五
港幣滙回每百元十七元九毫

本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請蒞臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答
吳國華辦事處啟

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼驗
周愛權
精較各種趣時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症 青丹丸散 藥劑齊備 來函求理 回信回明 身體內外 各部情形 覆問照答 小心研究 對症配藥 寄藥詳明 方法用藥 解除病痛 人無病痛 益增壽元 專毛陽圈 每只叁元 來函問症 先惠式元 回答詳明 空函不答
CHINESE HERBS
126 Lorne St., Rooms 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA
歸綠埠謝禮門上